

Curriculum Vitae	
Name:	: Thuraya Bashir Mohamed El-Wifati, Assistant Professor.
Nationality:	:Libyan
Current Academic Positions	
• Assistant Professor, Tripoli University: Translation Dept, Faculty of Languages: <i>Teaching Scope: Audiovisual translation (Dubbing- Subtitling), Semantics (Translation & Pragmatics), Consecutive Interpreting, and Translation of Medical, Legal, Journalistic Texts.</i> Faculty of Medicine: <i>Teaching Scope: Medical English Terminology, English for Medicine (ESP).</i> - Member of the Scientific Committee, Translation Dept. - Coordinator of the Quality Control & Performance Appraisal, Translation Dept. • Sworn Translator, Tripoli First Instance Court	
Marital Status	:Married
Languages	: Arabic – English –fair Italian
Education	
1994: Bachelor Degree in English Linguistics, University of Tripoli Faculty of Languages, English Department. Tripoli - Libya 2003: Master Degree in Translation Studies & Linguistics Academy of Post Graduate Studies Libya. Thesis Title: The Calque Technique in Translation of Political Ideologies in Arab Press.	
Courses	
2002: Translation & Interpreting 2 month course., Salford University- Manchester, UK Several Administrative & Computer courses in Dubai (UAE) & Tripoli.	
Working Experience in Translation	
- 1994- 2000, IONICS CO. (Translation of Correspondence, Invoices and Contracts) - 2000-2002: Alibrandi Impianti Co. (Part Time Translator) - 2003-2008, ADWOC Board of Directors Coordinator & Translator (Translation of all documents related to management and taxation Department, com translation of minutes of meetings held with Minister of Oil, translation of Agreements, contracts and relevant correspondence. - 2008-2010: Translation of Documents and regulations related to several Public Authorities. - 2010- Con.: Lecturer at Translation Dept. , Faculty of Languages , Tripoli University - Freelance Translator in a favor of official authorities and UN organizations. - Instructor at Shbab El-Qimma Institution (Legal translation & Processing of Translated Texts Courses) - Participating in a wide broad of translation projects with prominent clients under in all fields (contracts, financial documents..etc)	
Legal qualification as a Translator	Sworn Translator at First Instance Southern Tripoli Court, since 2006
Publications:	

- Word- Formation of Innovative Medical Terminology in English & Process of Translation into Arabic), Liepāja University Publications, Latvia 2017	
- Common Problematic Aspects of English Legal Texts & Methodology of Achieving Translation Equivalence in Target Language), Baltic International Academy, Latvian Association of Translators & Interpreters, 2018.	
- Semantic/Syntactic Disharmony & Implications on Quality of Translation with Special Reference to Chomsky's T.G. Theory and the Concept of Selection Restrictions) The Arab Democratic Center, Berlin, Germany, 5th Dec. 2020	
- Strategies & Euphemistic Procedures in Interlingual Subtitling into Arabic: The case of Glengarry Glen Rose Movie. Journal of Universal Studies for inclusive Research, Vol. F , Issue , 2021	
- The Challenges faced by Libyan Wives/Mothers holding Leadership Positions: The case of Tripoli University, Dec 2021	
Conference Presentations:	
- Translation Day, Faculty of Languages, Tripoli University (1st October, 2015) - The Word: Aspects of Research, Liepāja University, Latvia. (2016) - International Conference of Linguistics: Bridging Languages & Cultures, Ventspils University, Latvia (14-15- Sept., 2017 - Wahbi Al-Buri Cutural Center, Benigazi – Libya (Translation and Labor Market), 2019. - Translation & Linguistics Conference, Omar Al-Mukhtar University (OMU), Libya, 2019 - Libyan Women's Conference for Recent Studies (LWCRS-2021) - Libya's International Conference on Translation Studies, 1st Oct., 2022 – Tripoli University	
Community Work	
- Volunteer Translation projects with a number of Local Libyan Governmental Sectors. - Participated in a number of events with The Libyan women's Union, Tripoli Branch, Libya - Active member in Entaliq Organization for childhood's Rights. - SeniorMember in Girls Scouts,Tripoli - Al-Mahaba charity Society, Tripoli	
Awards:	Award for Distinguished Work recieved by Ministry of State & Women's Affairs, 28 Dec, 2021
Committe Memberships	
• Member of External Audit Quality Assurance Team on Higher Education Institutions, Appointed by the National Center for Quality Assurance & Accreditation , Tripoli. <i>Last Audit Visits: Al-Rifaq University, Department of English Linquistics (2 – 5th Oct., 2022)</i> • Head of the Scientific Committe for Teaching Assitance Placement Exam, As per the decreee of President of Tripoli University, of 2022.	
Recent Translation & Localization Projects:	
- Translation of Faculties' Annual Reports Bocklet, issued by Tripoli University. - Translation of <i>DRAFT LAW ON PROTECTION FROM VIOLENCE AGAINST WOMEN</i>, Libyan Ministry of Justice. - Faculty of Medicine – Faculty of Languages Strategic Plant / Code of Pocedures Manual. - Translation of the National Center for Quality Assurance & Accreditation's Official Website.	